



## Memorandum

---

#19-080

**TO:** WIC Local Agency Directors

**FROM:** Amanda Hovis, Director  
Nutrition Education / Clinic Services Unit  
Texas WIC Program

**DATE:** October 2, 2019

**SUBJECT: A Guide to Helpful Programs and Services is available to order**

---

The following has been updated:

- **A Guide to Helpful Programs and Services, stock nos. 13-156 (English), 13-156A (Spanish), and 13-156V (Vietnamese)** – Provide this handout to your WIC participants; includes referral information about other programs such as Texas Health Steps, SNAP, Medicaid, and TANF. 2019 Medicaid income guidelines are included. The Vietnamese version is only available electronically.

Please submit orders at:

<https://hhs.texas.gov/doing-business-hhs/provider-portals/wic-providers/women-infants-children-catalog>

If you have questions or require additional information, please contact Jessica Leyendecker, at (512) 341-4509 or [Jessica.Leyendecker@hpsc.state.tx.us](mailto:Jessica.Leyendecker@hpsc.state.tx.us).

Attachments:

- A Guide to Helpful Programs and Services (#13-156, #13-156A, #13-156V)

# Guide to Helpful Programs and Services

## Medicaid

Medicaid offers health care coverage for children, pregnant women, people with disabilities, people 65 and older, and some adults caring for children. It helps with bills for doctors, hospitals, nursing homes, and drugs ordered by a doctor (prescriptions). Children who get Medicaid will also be in the Texas Health Steps program.

## Texas Health Steps

Texas Health Steps is a health-care program for children, teens and young adults ages 20 and younger who have Medicaid. It offers medical and dental checkups and many other health-care services.

To learn more about these programs

call  
**2-1-1**

or go to  
**211Texas.org**

## Medicaid Monthly Income Eligibility Limits, Effective March 1, 2019

Family Size*	Infants younger than 1	Pregnant Women	Children age 1 to 5 years	Children age 6 to 18 years
1	\$2,113	\$2,113	\$1,551	\$1,437
2	\$2,861	\$2,861	\$2,100	\$1,945
3	\$3,608	\$3,608	\$2,648	\$2,453
4	\$4,356	\$4,356	\$3,197	\$2,961
5	\$5,104	\$5,104	\$3,746	\$3,469
6	\$5,852	\$5,852	\$4,295	\$3,978
For each additional person add	\$748	\$748	\$549	\$508

\* For Medicaid eligibility, pregnant women may be counted as two persons.

## Children's Health Insurance Program (CHIP)

CHIP is for children ages 18 and younger. It is an insurance program for families who earn too much money to get Medicaid, but cannot pay for private insurance.

## CHIP Perinatal Coverage

The CHIP perinatal coverage offers prenatal care to pregnant women who cannot get Medicaid and do not have other health coverage. Benefits may include up to 20 prenatal visits; drugs ordered by a doctor; costs of giving birth; 2 doctor visits for the mom after the baby is born; and regular checkups, vaccines and drugs ordered by a doctor for the baby.

## Newborn Screening

All babies born in Texas must be screened for 29 medical disorders. Two tests are done using drops of blood from the baby's heel. Tests are done 1 to 2 days after birth and again at 7 to 14 days after birth. Early detection and treatment can prevent serious health problems.

## Family Planning Services

Family planning clinics offer pregnancy testing, birth control methods, tests for breast and cervical cancers and HIV testing and counseling. This program also offers screening for diabetes, cholesterol, high blood pressure, sexually transmitted infections and treatment. All services are kept private (confidential). Visit [healthytexaswomen.org](http://healthytexaswomen.org) to find a clinic.

## Healthy Texas Women

This program offers women's health and family planning services at no cost to eligible women in Texas. Services include pregnancy testing, birth control methods, tests for breast and cervical cancers and screening and treatment for sexually transmitted infections, postpartum depression, cholesterol, diabetes, and high blood pressure. For more information, visit [healthytexaswomen.org](http://healthytexaswomen.org).

## Early Childhood Intervention (ECI)

ECI helps children birth to 3 years of age with disabilities and delays in growth or learning. ECI services help children reach their full potential.

## Head Start and Early Head Start

These programs promote healthy development in preschool children from birth to age 5. Priorities include education, family literacy, health, and childcare.

## Child Support Enforcement Services

The Office of the Attorney General helps families establish a child's legal father, set child support, collect child support payments, find absent parents, and offers services to help parents work together to meet their children's physical and emotional needs.

State-wide toll-free number:  
1-800-252-8014  
Website:  
[texasattorneygeneral.gov](http://texasattorneygeneral.gov)

## Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

TANF helps families with children ages 18 and younger pay for things like food, clothing, and housing. TANF benefits are given through the Lone Star Card. This is a plastic card that is used like a debit card.

## Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) formerly known as Food Stamps

SNAP helps families buy food. SNAP benefits are given through the Lone Star Card. This is a plastic card that is used like a debit card.

## Call 2-1-1 or go to [211texas.org](http://211texas.org) for information about other programs and services, such as:

- Texas Workforce Commission
- Education
- Postpartum Depression
- Mental Health
- Housing
- Child Abuse Reporting
- HIV and STD
- Rent Payment Assistance
- Utility Assistance
- Women's Health

# Call 2-1-1 or visit [211Texas.org](http://211Texas.org)

In accordance with Federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, the USDA, its Agencies, offices, and employees, and institutions participating in or administering USDA programs are prohibited from discriminating based on race, color, national origin, sex, disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA.

Persons with disabilities who require alternative means of communication for program information (e.g. Braille, large print, audiotape, American Sign Language, etc.), should contact the Agency (State or local) where they applied for benefits. Individuals who are deaf, hard of hearing or have speech disabilities may contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339. Additionally, program information may be made available in languages other than English.

To file a program complaint of discrimination, complete the USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) found online at: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), and at any USDA office, or write a letter addressed to USDA and provide in the letter all of the information requested in the form. To request a copy of the complaint form, call (866) 632-9992.

Submit your completed form or letter to USDA by:

mail: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410;

fax: (202) 690-7442; or

email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

Visit our website at [TexasWIC.org](http://TexasWIC.org)



This institution is an equal opportunity provider.

© 2019 All rights reserved.

Stock no. 13-156

rev. 8/19

# Guía del usuario

# Programas y servicios de ayuda

## Medicaid

Medicaid ofrece cobertura de atención médica para niños, mujeres embarazadas, personas con discapacidades, personas mayores de 65 años y algunos adultos que tienen niños bajo su cuidado. Brinda asistencia con facturas de médicos, hospitales, centros de reposo y fármacos ordenados por un médico (recetas). Los niños que tienen Medicaid también estarán dentro del programa Pasos Sanos de Texas.

## Pasos Sanos de Texas

Pasos Sanos de Texas es un programa de atención médica para niños, adolescentes y adultos jóvenes de hasta 20 años que reciben servicios de Medicaid. Ofrece chequeos médicos y dentales y muchos otros servicios de atención médica.

Para más información sobre estos programas

llame al  
**2-1-1**

o visite  
**211Texas.org**

## Límites de ingresos mensuales para participar en Medicaid (vigentes a partir del 1 de marzo de 2019)

Tamaño de la familia*	Bebés menores de 1 año	Mujeres embarazadas	Niños de 1 a 5 años	Niños de 6 a 18 años
1	\$2,113	\$2,113	\$1,551	\$1,437
2	\$2,861	\$2,861	\$2,100	\$1,945
3	\$3,608	\$3,608	\$2,648	\$2,453
4	\$4,356	\$4,356	\$3,197	\$2,961
5	\$5,104	\$5,104	\$3,746	\$3,469
6	\$5,852	\$5,852	\$4,295	\$3,978
Por cada persona adicional agregue	\$748	\$748	\$549	\$508

\* Las mujeres embarazadas pueden contarse como dos personas para estos fines.

## Programa de Seguro Médico para Niños (CHIP)

CHIP atiende a menores de hasta 18 años. Es un programa de seguro médico para las familias que ganan demasiado para recibir Medicaid pero no pueden pagar un seguro médico privado.

## Cobertura perinatal de CHIP

La cobertura perinatal de CHIP ofrece atención prenatal a las mujeres embarazadas que no pueden recibir Medicaid y no tienen otra cobertura médica. Este programa cubre hasta 20 visitas prenatales; los medicamentos recetados por un doctor; los gastos del parto; 2 citas médicas para la mamá después de que nazca el bebé, y exámenes periódicos, vacunas y medicamentos recetados por un doctor para el bebé.

## Pruebas de detección para recién nacidos

Todos los bebés nacidos en Texas tienen que hacerse pruebas para detectar 29 trastornos médicos. Dos de las pruebas se hacen con gotas de sangre del talón del bebé. Las pruebas se hacen de 1 a 2 días después del nacimiento y luego de 7 a 14 días después del nacimiento. La detección temprana y el tratamiento pueden prevenir problemas de salud graves.

## Servicios de planificación familiar

Las clínicas de planificación familiar ofrecen pruebas de embarazo, métodos anticonceptivos, pruebas de cáncer de mama y de cuello uterino y pruebas y asesoramiento sobre el VIH. Este programa también ofrece detección de diabetes, colesterol, presión arterial alta, infecciones de transmisión sexual y tratamiento. Todos los servicios son de carácter privado (confidenciales). Visite [healthytexaswomen.org](http://healthytexaswomen.org) para encontrar una clínica.

## Healthy Texas Women

Este programa ofrece servicios de salud para la mujer y de planificación familiar sin costo alguno para las mujeres de Texas que reúnan los requisitos de participación. Los servicios incluyen pruebas de embarazo, métodos de control de la natalidad, pruebas de detección y tratamiento de infecciones de transmisión sexual, depresión posparto, colesterol, diabetes e hipertensión arterial. Para más información, visite [healthytexaswomen.org](http://healthytexaswomen.org).

## Programa de Intervención Temprana en la Infancia (ECI)

ECI ayuda a niños desde el nacimiento hasta los 3 años que tienen discapacidades y retrasos en el crecimiento o el aprendizaje. Los servicios de ECI ayudan a los niños a desarrollar todo su potencial.

## Head Start y Early Head Start

Estos programas promueven el desarrollo sano de los niños en edad preescolar desde el nacimiento hasta los 5 años. Entre sus prioridades están la educación, la alfabetización familiar, la salud y los servicios de cuidado infantil.

## Programa para el cumplimiento de la manutención infantil

La Procuraduría General ayuda a familias a establecer la paternidad legal de un menor, a poner en marcha la manutención infantil, a cobrar los pagos de manutención y a localizar a padres ausentes. También ofrece servicios para que los padres colaboren en la satisfacción de las necesidades físicas y emocionales de sus hijos.

Número estatal sin costo:  
800-252-8014

Sitio web:  
[texasattorneygeneral.gov](http://texasattorneygeneral.gov)

## Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF)

TTANF ayuda a las familias con niños de hasta 18 años a cubrir los costos de alimentos, ropa y vivienda, entre otras cosas. Los beneficios de TANF se otorgan a través de la tarjeta Lone Star, una tarjeta de plástico que se usa igual que una tarjeta de débito.

## Programa SNAP (Supplemental Nutrition Assistance Program), antes conocido como “estampillas de comida”

El Programa SNAP ayuda a las familias a comprar alimentos. Los beneficios de SNAP se otorgan a través de la tarjeta Lone Star, una tarjeta de plástico que se usa igual que una tarjeta de débito.

## Llame al 2-1-1 o visite [211Texas.org](http://211Texas.org) para informarse sobre otros programas y servicios, como:

- Comisión de la Fuerza Laboral de Texas
- Educación
- Depresión posparto
- Salud mental
- Vivienda
- Denuncias de maltrato infantil
- VIH y enfermedades de transmisión sexual
- Ayuda para pagar la renta
- Ayuda para pagar los servicios públicos
- Salud de la mujer

# Llame al 2-1-1 o visite [211Texas.org](http://211Texas.org)

De conformidad con la Ley Federal de Derechos Civiles y los reglamentos y políticas de derechos civiles del Departamento de Agricultura de los EE. UU. (USDA, por sus siglas en inglés), se prohíbe que el USDA, sus agencias, oficinas, empleados e instituciones que participan o administran programas del USDA discriminen sobre la base de raza, color, nacionalidad, sexo, discapacidad, edad, o en represalia o venganza por actividades previas de derechos civiles en algún programa o actividad realizados o financiados por el USDA.

Las personas con discapacidades que necesiten medios alternativos para la comunicación de la información del programa (por ejemplo, sistema Braille, letras grandes, cintas de audio, lenguaje de señas americano, etc.), deben ponerse en contacto con la agencia (estatal o local) en la que solicitaron los beneficios. Las personas sordas, con dificultades de audición o discapacidades del habla pueden comunicarse con el USDA por medio del Federal Relay Service [Servicio Federal de Retransmisión] al (800) 877-8339. Además, la información del programa se puede pro-

porcionar en otros idiomas.

Para presentar una denuncia de discriminación, llene el Formulario de Denuncia de Discriminación del Programa del USDA, (AD-3027) disponible en línea en [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html) y en cualquier oficina del USDA, o bien envíe una carta al USDA que incluya toda la información solicitada en el formulario. Para solicitar una copia del formulario de denuncia, llame al (866) 632-9992.

Haga llegar su formulario o carta al USDA por alguno de los siguientes medios:

Correo: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410.

Fax: (202) 690-7442.

Correo electrónico: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

Visite Nuestro sitio web en [TexasWIC.org](http://TexasWIC.org)



Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.  
© 2019 Todos los derechos reservados. Stock no. 13-156A rev. 8/19

# Bảng Hướng Dẫn Về Các Chương Trình Và Dịch Vụ Hữu Ích

## Chương Trình Trợ Cấp Y-Tế Medicaid

Chương trình Medicaid bao trả các dịch vụ y-tế cho trẻ em, phụ nữ mang thai, người tàn tật, người già từ 65 tuổi trở lên, và một số người lớn chăm nuôi con trẻ. Chương trình này giúp trả tiền bác sĩ, nhà thương, viện dưỡng lão, thuốc theo toa bác sĩ. Trẻ em hưởng Medicaid cũng ở trong chương trình Khám Tổng Quát Định Kỳ Texas Health Steps.

## Chương Trình Khám Tổng Quát Định Kỳ Texas Health Steps

"Texas Health Steps là một chương trình y-tế cho trẻ em, trẻ vị thành niên và thanh niên từ 20 tuổi trở xuống đang hưởng Medicaid. Chương trình này cung cấp việc kiểm tra sức khỏe và răng cùng nhiều dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác nữa.

Để Biết Thêm Về Chương Trình Này

Hãy Gọi

**2-1-1**

Hoặc Vào Mạng

**211Texas.org**

## Mức Lợi Tức Giới Hạn Hàng Tháng Để Hưởng Medicaid, Hiệu Lực ngày 1 tháng Ba, 2019.

SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH*	TRẺ DƯỚI 1 TUỔI	PHỤ NỮ CÓ THAI	TRẺ EM TỪ 1 TỚI 5 TUỔI	TRẺ EM TỪ 6 TỚI 18 TUỔI
1	\$2,113	\$2,113	\$1,551	\$1,437
2	\$2,861	\$2,861	\$2,100	\$1,945
3	\$3,608	\$3,608	\$2,648	\$2,453
4	\$4,356	\$4,356	\$3,197	\$2,961
5	\$5,104	\$5,104	\$3,746	\$3,469
6	\$5,852	\$5,852	\$4,295	\$3,978
CHO MỖI NGƯỜI CÓ THÊM TRONG GIA ĐÌNH, CỘNG VÀO	\$748	\$748	\$549	\$508

\*Trong điều kiện hưởng Medicaid, phụ nữ mang thai có thể kể là 2 người.

## Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho Trẻ Em (CHIP)

CHIP dành cho trẻ 18 tuổi và nhỏ hơn. Đây là chương trình bảo hiểm cho những gia đình có lợi tức quá cao để hưởng Medicaid, nhưng lại không thể mua nổi bảo hiểm tư.

## Chương Trình CHIP Cho Các Bà Mang Thai

Chương trình này giúp các bà có thai không được hưởng Medicaid và không có bảo hiểm sức khỏe nào khác. Quyền lợi có thể bao gồm tới 20 lần khám thai, thuốc mua theo toa, chi phí sanh đẻ, 2 lần khám nghiệm cho người mẹ sau khi sanh, và khám định kỳ chủng ngừa và thuốc mua theo toa cho em bé.

## Chương Trình Khám Nghiệm cho Trẻ Sơ Sanh

Tất cả trẻ sơ sanh trong Texas phải qua sự khám nghiệm cho 29 khuyết tật. Hai giảo nghiệm dùng máu lấy từ gót chân em bé. Các giảo nghiệm này được làm 1-2 ngày sau khi sanh và một lần nữa lúc trẻ được 7-14 ngày. Sự khám phá và chữa trị sớm có thể ngăn ngừa nhiều bệnh tật trầm trọng.



## Dịch Vụ Kế Hoạch Hóa Gia Đình

Các trung tâm kế hoạch hóa gia đình cung cấp thử nghiệm và cách thức ngừa thai, thử nghiệm cho ung thư vú và cổ tử cung, và hướng dẫn cùng thử nghiệm về Si-Đà (HIV). Chương trình này cũng cung cấp thử nghiệm cho bệnh tiểu đường, cao mỡ, cao huyết áp, nhiễm trùng tình dục và sự chữa trị. Tất cả các dịch vụ này được giữ kín (mật). Vào mạng [healthytexaswomen.org](http://healthytexaswomen.org) để tìm một trung tâm.

## Chương Trình Phụ Nữ Khỏe Mạnh của Texas

Chương trình này cung cấp sức khỏe và dịch vụ kế hoạch hóa gia đình miễn phí cho phụ nữ hội đủ điều kiện trong Texas. Dịch vụ này gồm có thử nghiệm thai nghén, phương pháp ngừa thai, thử nghiệm về ung thư vú và cổ tử cung, thử nghiệm và chữa trị bệnh nhiễm trùng tình dục, suy nhược tinh thần sau khi sanh, cao mỡ, tiểu đường và cao huyết áp. Để biết thêm chi tiết, hãy vào mạng [healthytexaswomen.org](http://healthytexaswomen.org).

## Chương Trình Can Thiệp Sớm cho Trẻ Con (ECI)

Chương trình này giúp các trẻ em bị khuyết tật và tăng trưởng hoặc học hỏi chậm chạp, từ lúc mới sanh đến 3 tuổi. ECI giúp trẻ đạt được tiềm năng của chúng.

## Chương Trình Trợ Cấp Phụ Trội (SNAP) trước đây gọi là Food Stamps

SNAP giúp các gia đình mua thực phẩm. Quyền lợi SNAP được phân phối bằng thẻ Lone Star. Đây là một thẻ nhựa dùng như một thẻ rút tiền (debit card).

## Dịch Vụ Pháp Lý Buộc Trợ nuôi con cái

Văn phòng Chương Lý giúp các gia đình thiết lập hồ sơ của người cha trên phương diện pháp lý, chỉ định việc cấp dưỡng trẻ, thù tiền cấp dưỡng, tìm người cha hoặc mẹ vắng mặt, và cung cấp dịch vụ giúp cho cha mẹ trẻ cộng tác với nhau để đạt được nhu cầu của trẻ về vật chất cũng như tinh thần. Số điện thoại miễn phí toàn bang là: 1 800-252-8014. Mạng: <http://www.texasattorneygeneral.gov>.

## Chương Trình Cấp Dưỡng Tạm Thời cho các Gia Đình Nghèo (TANF)

Chương trình này giúp các gia đình có trẻ 18 tuổi và nhỏ hơn trả cho những thứ như là thực phẩm, quần áo, và chỗ ở. Quyền lợi của TANF được phát ra bằng thẻ Lone Star. Đây là một thẻ nhựa dùng như thẻ rút tiền.

## Các Chương trình Khởi Đầu Sớm Head Start and và Early Head Start

Những chương trình này giúp tăng tiến sự phát triển lành mạnh trẻ em trước tuổi đến trường, từ lúc sơ sanh tới 5 tuổi. Ưu tiên hàng đầu là việc giáo dục, thông tin gia đình, sức khỏe và giữ trẻ.

## Gọi 2-1-1 hoặc vào mạng [211texas.org](http://211texas.org) cho thông tin về các chương trình và dịch vụ khác như là:

- Ủy Ban Tim Việc Texas
- Giáo Dục
- Suy Nhược Tinh Thần sau khi sanh
- Sức Khỏe Tâm thần
- Chỗ ở
- Báo cáo Bạo hành Con Trẻ
- Bệnh HIV và STD
- Trợ giúp Tiền Nhà
- Trợ giúp Điện, Nước, Điện thoại
- Sức Khỏe của Phụ Nữ

**Gọi số 2-1-1  
or hoặc vào mạng [211texas.org](http://211texas.org)**

Để phù hợp với luật dân quyền của Liên Bang và các quy định, chính sách về quyền công dân của Bộ Canh Nông Hoa-Kỳ (USDA), các Cơ quan, văn phòng, và nhân viên của Bộ Canh Nông, và các tổ chức tham gia hoặc quản trị các chương trình của Bộ Canh Nông cấm không được kỳ thị về sắc tộc, màu da, nguồn gốc, phái tính, tật nguyền, tuổi tác, hoặc trả thù hay trả đũa cho các hoạt động nhân quyền trước kia qua bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào được tiến hành hoặc tài trợ bởi Bộ Canh Nông.

Những người khuyết tật cần được biết tin tức chương trình bằng các phương tiện truyền thông khác (chẳng hạn như Chữ Nổi cho người mù Braille, chữ in lớn, băng thau âm, Ngôn Ngữ Ước-Hiệu Hoa-Kỳ,v.v.), nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin quyền lợi. Những người điếc, lẳng tai hoặc câm có thể liên lạc USDA qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang (Federal Relay Service) tại số (800) 877-8339. Thêm

vào đó, chi tiết về chương trình có thể được cung cấp qua các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Muốn khiếu nại về sự kỳ thị của một chương trình, hãy điền mẫu đơn USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) tìm thấy trên mạng: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), và tại bất cứ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư về USDA và cung cấp tất cả chi tiết cần thiết như trong tờ đơn. Muốn xin một mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992.

Nộp đơn hoặc thư đã hoàn tất đến USDA bằng cách:

Bưu Điện: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410;

fax: (202) 690-7442; hoặc

email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).



Hãy vào mạng [TexasWIC.org](http://TexasWIC.org)

Đây là cơ quan phục vụ bình đẳng. © 2019 Cơ quan giữ bản quyền.  
Stock no. 13-156V Rev. 8/19